

E42 - Be Rinka? She Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Dad

For lunch, I'm making my wife's
favorite pork miso soup, soup, soup!

[00:13] Dad

Très bien!

[00:15] Rin

Oh, what'll I do?!

[00:16] Dad

The food I make for my wife is so delicious.

[00:20] Rin

I'm going to be late!

[00:23] Sign

How to Make Curry

[00:24] Rin

Gosh, when I'm already in such a hurry...

[00:26] Dad

What's all the fuss about?

[00:28] Rin

It's almost time to stream,
but I took too long getting ready!

[00:32] Dad

It's not good to be late. Hurry along!

[00:35] Rin

I'm trying!

[00:38] Rin

Be back later!

[00:40] Dad

Take care!

[00:44] Mom

I'm home!

[00:46] Dad

Good timing!

[00:49] Rin

Another hard day's work...

[00:52] Dad

Welcome back, honey.

[00:54] Dad

I made your favorite pork miso soup.

[00:59] Mom

Oh dear... Rinka and Yuzuru both left already?

[01:03] Mom

I always seem to miss them
when I work overnight...

[01:06] Dad

Was it another rough night at the hospital?

[01:09] Dad

Food's ready.

[01:11] Mom

Thank you.

[01:14] Mom

Isn't this Rinka's...?

[01:17] Dad

Rinka? She just left.

[01:19] Mom

Oh, then maybe she forgot it...

[01:23] Mom

I know!

[01:24] Mom

I'll take it to her!

SIGN "Be Rinka? She Tried It!"

SIGN Be Rinka? She Tried It!

[03:03] Mom

Be back later!

[03:06] Dad

See you then...

[03:10] Dad

My pork miso soup...

[03:12] Rin

I'm going to be late!

[03:14] Rin

What'll I do?

[03:21] Man

Oh...

[03:22] Rin

Ouchy...

[03:24] Man

Oh, excuse me.

[03:27] Man

I'm looking for this florist...

[03:30] Rin

A florist, you say?

[03:32] Man

It was featured on this one PriChan...

[03:36] Rin

Oh, I know the one!

[03:39] Rin

Here it is!

[03:40] Man

Oh, thank you very much!

[03:43] Rin

See you!

[03:44] Yuz

Hey, Rinka! Perfect timing!

[03:46] Rin

Big Brother? What's wrong?

[03:47] Man

Beautiful! I love you!

[03:49] Yuz

I really need your help.

[03:51] ---

What?

[03:54] Yuz

They're going to break up!

[03:57] Rin

What, again?

[03:58] Yuz

Rinka, help me get them back together...

[04:02] Rin

But this always happens. They'll work it out.

[04:05] Yuz

Please! Just please!

[04:06] Rin

W-Wait a minute!

[04:09] Emo

She's late!

[04:12] Emo

Darn it! It's almost time for our stream!

[04:15] Mira

I've been calling, but she won't pick up...

[04:19] Emo

Don't tell me something happened to her!

[04:21] Emo

Was she in an accident?!

[04:23] Emo

Abducted by aliens?!

[04:25] Emo

Transported to another world
to become a mythical hero?!

[04:29] Mira

I d-don't think we have to
worry about any of that...

[04:33] Mom

Sorry!

[04:35] Mom

I'm here!

[04:38] Both

Rinka!

[04:38] Both

Rinka-chan!

[04:39] Emo

You're late, darn it!

[04:41] Emo

What were you doing?

[04:43] Rin

Oh? Where is she?

[04:45] Mira

Who?

[04:46] Emo

Go on! Get changed already!

[04:49] Mom

Me?

[04:50] Emo

Who do you think?!

[04:53] Mom

Well, if you insist!

[04:55] Mom

I've always wanted to be on one of these.

[04:59] Emo

We running out of time!

[05:01] Emo

Hurry up already!

[05:02] Mom

Okay!

[05:05] Mira

Rinka's acting a little weird today.

[05:08] Emo

Think she didn't sleep well?

[05:11] Both

Miracle Kiratts Channel!

SIGN Miracle Kiratts Channel

SIGN Momoyama Mirai

[05:14] Sign

Always searching for sparkling greatness,

[05:16] Sign

I'm Momoyama Mirai!

[05:17] Sign

Energizing your hearts with a cheer,

SIGN Moegi Emo

[05:19] Sign

I'm Moegi Emo!

[05:20] Mom

Um... Um...

SIGN Aoba Rinka

[05:23] Mom

Hop, hop! I'm Rinka, hop!

[05:28] Mira

What's wrong, Rinka-chan?

[05:30] Emo

Is that a new introduction?

[05:32] Mom

Was it bad?

[05:34] Mira

No, I wouldn't say it was bad...

[05:37] Emo

It stunk!

[05:37] Mira

W-Well... today we're making
genuine curry starting with the spices!

[05:39] Sign

Making
Curry!

[05:39] Sign

Genuine!!

[05:43] Emo

M-Making it from spices
sounds really hard, right?

[05:47] Emo

But Rinka-sensei came up
with a great recipe for us!

[05:51] Mira

Take it away, Rinka-sensei!

[05:54] Rin

Okay! Hoppity leave it to hoppity Rinka, hop!

[05:58] Rin

Victory!

[05:59] Emo

A-Again?

[06:01] Emo

Seriously, she's acting weird today.

[06:03] Mira

Maybe, but she's kind of sparkling.

SIGN Preparations before cooking!!

[06:07] Mira

First, the preparations!

[06:09] Mira

Wow! So many spices!

[06:13] Emo

I don't know which ones to use...

[06:16] Mira

Don't you worry!

[06:17] Mira

Rinka-chan, which spices should we include?

[06:20] Rin

Yes, well...

[06:23] Both

Well?

[06:28] Rin

I don't know either!

[06:31] ---

What?!

[06:33] Mom

But curry should be cooked
with passion and fervor!

[06:38] Emo

Passion?

[06:39] Mira

Fervor?

[06:42] Emo

When we planned this out, she said we were
using twelve kinds of spices, didn't she?

[06:47] Mira

You think she came up
with a new way to make it?

[06:52] Girl

Rinka-chan's not quite her usual self.

[06:55] Girl

She's all over the place today.

[06:56] Girl

But she's having fun.

SIGN Let's get cooking!

[06:58] Mom

Let's get cooking!

SIGN Potato

[07:01] Mom

First, chop your ingredients for the curry.

SIGN Carrot

SIGN Onion

[07:05] Mom

We'll stir-fry our diced mirepoix
until lightly browned.

[07:11] Mira

What should we set the heat to?

[07:15] Mom

Depends! Follow your heart
and let passion be your guide!

[07:18] Emo

More passion?

[07:19] Mom

Adjust it as you're cooking,
and you'll be just fine!

[07:23] Mom

Now we add the rest
of our chopped ingredients.

[07:28] Mom

Then we stir-fry some more!

[07:31] Mom

When it seems about right,
pour in your water and stock! Then simmer!

[07:38] Mira

How long do we let it simmer?

[07:40] Mom

I'm not sure...

[07:43] Mom

Well, leave it up to passion!

[07:45] Mom

As long as the pork cooks through, it's good!

[07:50] Anna

How irresponsible!

[07:52] Anna

Passion, my eye!
What a truly chaotic program!

[07:55] Anna

It's like to offend
the curry chefs of the world!

[07:58] Sara

It doesn't sound much like Rinka-kun.

[08:01] Sara

But curry *is* usually delicious,
even if you don't think about the details.

[08:04] Mel

Mel-Mel will cook something too!

[08:08] Mel

All done!

[08:10] Mel

An-An, try it!

[08:21] Mel

Was it good?

[08:23] Anna

No thank you indeed!

SIGN How to Make Curry

[08:26] Mira

Next, we'll make the curry roux!

[08:30] Emo

You said you didn't know
about the spices earlier...

[08:32] Emo

What are we gonna do?

[08:33] Mom

It's super easy!

[08:35] Mom

Just have passion!

[08:36] ---

There's no right or wrong in curry!

[08:39] Sign

Add vegetable oil and flour

to a heated frying pan.

[08:39] Mom

First, add vegetable oil and
flour to a heated frying pan.

[08:44] Sign

Add vegetable oil and flour

to a heated frying pan.

[08:44] Sign

Mix well.

[08:44] Mom

Then mix and mix...

[08:46] Mom

Once it starts smelling good,
dump in the curry powder!

[08:48] Sign

Add vegetable oil and flour

to a heated frying pan.

[08:48] Sign

Mix well.

[08:48] Sign

Once it smells good,
add curry powder.

[08:51] Mom

Then fry a little longer...

[08:52] Sign

Add vegetable oil and flour

to a heated frying pan.

[08:52] Sign

Mix well.

[08:52] Sign

Once it smells good,
add curry powder.

[08:52] Sign

After frying,
add soup.

[08:52] Mom

and add in some of the
soup from the pot earlier!

SIGN Roux complete!!

[08:57] Mom

Then mix and mix and mix!

[09:00] Mom

Next, add the roux to the pot...

SIGN All done!

[09:03] Mom

And it's done!

[09:07] Both

Eat up!

[09:09] Emo

It does look like curry...

[09:11] Emo

But will such willy-nilly curry
actually be any good?

[09:16] Mira

You never know until you taste!

[09:17] Mira

Time to try it!

[09:25] Mira

It's good!

[09:26] Emo

Super good!

[09:27] Emo

Emolicious! What is this?

[09:29] Emo

It's the most emolicious curry ever!

[09:31] Mira

It's simple, but overflowing with warmth!

[09:35] Mira

Is this the taste of a mother's love?!

[09:39] Mom

I can do anything, even curry!

[09:43] Both

That's our Rinka!

[09:43] Both

That's our Rinka-chan!

SIGN Finished and delicious!

[09:46] Both

What a great meal!

[09:48] Vo

Like! Like! Like!

[09:49] Mira

Make sure you try it for yourself sometime!

[09:51] ---

Yeah!

[09:52] Mom

That was so fun!

[09:54] Mom

Does Rinka get to do this all the time?

[09:57] Mom

No wonder she's addicted!

[09:59] Mira

Hey, we've qualified for a concert!

[10:01] Emo

Awesome!

[10:03] Emo

Let's go!

[10:03] Mom

What? Go where?

[10:06] Emo

Into the gate, of course!

[10:08] Mom

To do what?

[10:10] Emo

What do you think? Our concert!

[10:15] Mom

Me?

[10:17] Mom

A concert?!

[10:34] Tak

Sorry, Ayumi.

[10:36] Tak

From now on, I'll stir my natto
7,010 times before eating it.

[10:41] Ayu

The fault is mine.

[10:42] Ayu

From now on, I'll add in coffee
just like you said.

[10:46] Ayu

They're both beans, after all.

[10:48] Ayu

How about chocolate?

[10:50] Ayu

And maybe some cream!

[10:51] Ayu

How about strawberry jam?

[10:54] Yuz

I'm so glad! So very glad!

[10:57] Rin

Goodness... They make so much trouble.

[11:01] Rin

The stream!

[11:03] Rin

What? What?

[11:08] Rin

I left my PriCast at home!

[11:11] Yuz

Rinka, is this...

[11:14] Sign

Miracle Kiratts

[11:14] Sign

Concert Airing Soon!!

[11:15] Rin

Concert airing soon?

[11:17] Rin

They started the stream without me,
and now they're doing a concert?!

[11:21] Rin

Why?!

[11:22] Yuz

Sorry, I didn't know you had plans...

[11:25] Yuz

Is it just going to be the two of them?

[11:29] Yuz

Wait, there's three...

[11:32] Mom

That was so fun!

[11:35] Rin

It can't be...

[11:36] Both

Mom?!

[11:38] Rin

What in the world?

Why is Mom on air instead of me?!

[11:43] Yuz

And about to do a concert...

Is Mom going to perform, then?

[11:48] Rin

She can't! Absolutely not!
If she performs at the concert...

[11:52] (Flashback) Mom

I won't give up!
I'll give myself this chance!

[11:56] (Flashback) Mom

We can stand up!

[11:57] Sign

Warning: Rinka's mom is a very bad singer!!

[11:59] (Flashback) Mom

Step up every time!

[11:59] Rin

If she sings like that, it will be a scandal!

[12:01] (Flashback) Mom

My heart starts to dance!

[12:03] Rin

What do we do?

[12:04] Yuz

We have to stop her! Let's go!

[12:06] Rin

Yeah!

[12:08] Mom

So, so... how do we do a PriChan concert?!

[12:12] Mira

How...?

[12:14] Emo

We just go through the gate.

[12:16] Mom

Gate?

[12:18] Mom

Over there?

[12:19] Emo

Of course not!

[12:20] Emo

Over there!

[12:23] Mom

Oh, that one!

[12:26] Mom

Concert, concert, concert!

[12:28] Mom

I'll do a concert too! A concert!

[12:35] ---

Huh?!

[12:36] Emo

Jeez, what's wrong with you, Rinka?

[12:40] Mira

You know you need to insert your membership card for the door to open.

[12:44] Mom

My membership card?

[12:46] Mom

Um...

[12:48] Mom

Which one?

[12:50] Mom

I have one for the karaoke parlor, the video rental, the manga cafe, and the gym...

[12:55] Mom

Which one should I use?

[12:56] Mom

Wh-What are *those* gonna do?

[12:59] Mira

Don't you usually keep your card in your PriCast?

[13:03] Mom

Oh, this?

[13:04] Mom

So it's in here?

[13:07] Mom

This is a PriChan membership card?!

[13:11] Mom

What's this?

[13:12] Mom

An ensemble ticket?

[13:14] Mom

Oh my! It's so cute!

[13:17] Mom

I haven't worn anything this cute since my high school culture festival!

[13:21] Mom

Wearing this while singing and dancing for everyone...

[13:25] Mom

Gosh, a PriChan concert sounds just lovely!

[13:32] Mom

Let's go, you two!

[13:34] Mom

We'll sing our hearts out!

[13:36] ---

Yeah!

[13:48] Mom

Exciting! Thrilling!

[13:51] Mom

My concert is going on the ai—

[13:56] Rin

Sorry, Mom!

[14:03] Rin

"Magic? I Tried It!" App set!

[14:07] Rin

PriTicket, slash!

[14:12] Rin

Backed by smiles that shine and sparkle,

[14:14] Rin

my exciting PriChan is going on the air!

[14:21] Rin

Sparkle!

[14:27] Rin

Love-love!

[14:28] Rin

Look! Check out my lovely ensemble!

[14:34] Rin

Bursting with bop!

[14:36] Rin

Jumping with energy!

[14:38] Rin

It's my pop ensemble!

[14:41] Rin

A sparkling...

[14:43] Rin

miracle!

[14:45] Rin

This cool ensemble is a personal revelation!

[14:50] Rin

We're Miracle Kiratts!

[14:51] Rin

Our outfits today are the

Vivid Pretty Ribbon Ensemble!

[14:54] Rin

I love the retro beaded necklace

and polka-dot pattern!

[14:58] Rin

Now, as for this concert...

[15:00] Rin

Let's get it started!

[15:07] [SONG] ---

Color-color-colorful!

[15:10] [SONG] ---

Para-para-parasol!

[15:12] [SONG] ---

Whirl-whirl-miracle!

[15:15] [SONG] ---

There's nothing we can't do!

[15:18] [SONG] ---

I'm in a panic after school
over these easy dance steps!

[15:23] [SONG] ---

I just can't take it!

[15:24] [SONG] ---

I'm gonna make trouble for my girls again!

[15:28] [SONG] ---

I was feeling down in the dumps!

[15:31] [SONG] ---

You called to tell me it was okay!

[15:34] [SONG] ---

My tears vanished with the sunset!

[15:40] [SONG] ---

When the three of us get together,

[15:42] [SONG] ---

we're the best-ever team in the world!

[15:45] [SONG] ---

We could row a boat up a mountain!

[15:52] [SONG] ---

Willing, thrilling, making a killing!

[15:56] [SONG] ---

No one's better looking!

[15:59] [SONG] ---

Whatever else happens,

[16:02] [SONG] ---

may these maidens

have your attention, please?

[16:03] [SONG] ---

We'll capture your hearts over and over

[16:07] [SONG] ---

with love-love-lovely love!

[16:10] [SONG] ---

We're charging full speed ahead!

[16:12] [SONG] ---

Come along!

[16:14] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[16:17] Rin

Ready, set...

[16:17] [SONG] ---

There are things I can't do alone,

[16:20] ---

We tried it!

[16:21] [SONG] ---

but with the power of our bond...

[16:23] Rin

It's showtime!

[16:24] [SONG] ---

We can scale any wall!

[16:26] ---

Tra la la...

[16:29] ---

Voila!

[16:29] [SONG] ---

Willing, thrilling, making a killing!

[16:33] [SONG] ---

No one's better looking!

[16:33] Rin

Dazzling mysterious magic!

[16:36] [SONG] ---

Whatever else happens,

[16:39] [SONG] ---

may these maidens

have your attention, please?

[16:41] [SONG] ---

We'll capture your hearts over and over

[16:44] [SONG] ---

with love-love-lovely love!

[16:47] [SONG] ---

We're charging full speed ahead!

[16:49] [SONG] ---

Come along!

[16:51] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[16:56] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[17:04] [SONG] ---

Pushing the limits!

[17:06] [SONG] ---

We're the sparkling Kiratts!

[17:09] [SONG] ---

And we're charging full speed ahead!

[17:11] [SONG] ---

Come along!

[17:13] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[17:21] Rin

It's the Sparkle Button!

[17:24] Rin

The moment of destiny!

[17:25] Rin

Let's take this Sparkle Chance!

[17:30] Rin

Wow!

[17:31] Rin

The Designers Seven...

[17:33] Rin

and a sparkling mirror ball!

[17:35] Rin

Sparkle Chance, switch on!

[17:39] Rin

Sparkle!

[17:41] Rin

I'm being dressed up in the Sparkle Ensemble!

[17:44] Rin

Sparkle Ensemble complete!

[17:59] Rin

Sparkle Roulette!

[18:01] Rin

Go!

[18:04] Rin

Sparkle Ticket!

[18:09] Both

What?! That was your mom?!

[18:12] Yuz

Yeah, it was...

[18:14] Yuz

Sorry she barged in on your show like that.

[18:19] Rin

I'm just glad we avoided disaster...

[18:22] Emo

Wow. She looks just like you.

[18:25] Emo

Are you twins? Clones? Ninjas?

[18:28] Rin

I told you, she's my mom!

[18:31] Mom

Sorry for not telling you.

[18:33] Mom

But the misunderstanding was just so funny!

[18:37] Rin

Honestly, Mom!

[18:39] Mira

You hardly ever see
such a strong family resemblance.

[18:43] Emo

Yeah, it's emolicious!

[18:44] Emo

Super emolicious, Rinka!

[18:46] Rin

I told you, that's my mom!

[18:49] ---

What?!

[18:49] Emo

I-It's too confusing! You look too similar!

[18:52] Rin

Does she really look that much like me?

[18:54] Rin

I hear that a lot, but I just don't see it...

[18:57] Yuz

Yeah, the hair and the glasses are different.

[19:02] Yuz

But what are you even doing here, Mom?

[19:05] Mom

Well, you see...

[19:07] Mom

I came to bring you this.

[19:09] Rin

My PriCast!

[19:10] Rin

You brought it!

[19:12] Mom

I only meant to drop it off, but...

[19:16] Mira

Rinka-chan, the stream was great!

[19:19] Emo

Yeah! It was like... Boom! Wham! Passion!

[19:25] ---

Huh?

[19:26] Mira

Your mom is really something.

[19:29] Mira

She made curry like it was magic!

[19:31] Mira

It was positively sparkling
with warmth and flavor.

[19:35] Mira

I guess it tasted like a mother's love
because your mother made it!

[19:40] Emo

Yeah, yeah.

[19:41] Emo

As far as skill goes...
like daughter, like mother!

[19:45] ---

What?

[19:48] Mom

Oh, you girls flatter me!

[19:51] Mom

Thank you for everything.

[19:53] Mom

Please keep being good friends with Rinka.

[19:55] Mom

Sure! Of course we will!

[19:57] Emo

I know! Why not do a stream with
Rinka and her mom next time?

[20:01] ---

What?

[20:01] Emo

I'm sure it'd be the talk of the world!

[20:05] Mom

Yes! I'd love to!

[20:07] Rin

You want to stream again, Mom?!

[20:09] Mom

It was just so much fun!

[20:11] ---

And I really want to sing!

[20:13] Emo

When should we do it, then?

[20:15] Mom

Let's see! I'll have some time next month...

[20:19] Emo

So then...

[20:20] Mom

Oh, but maybe we should wait.
Maybe I should go on a diet first...

[20:24] Emo

You don't need that!

[20:26] Rin

Jeez, Mom...

[20:29] Dad

Wh-What?!

[20:31] Dad

You made your PriChan debut as well?!

[20:35] Rin

No, Dad.

[20:37] Rin

Mom just went on in my place.

[20:40] Yuz

Yeah. So please don't be mad at her.

[20:44] Dad

Fool!

[20:45] Dad

I'm not angry! I just wanted to see it!

[20:50] Dad

It's not fair at all!

[20:52] Dad

You all always leave me out!

[20:55] Rin

R-Really...

[20:56] Yuz

I don't think anyone leaves
you out of anything...

[21:00] Dad

The concert! Did you sing, dear?!

[21:04] Rin

No, I handled that.

[21:05] Yuz

Yeah, it's all good.

[21:07] Dad

Ah, of course. What a relief.

[21:12] Dad

Now I wish I'd seen it even more!

[21:21] Mom

Today really was fun.

[21:24] Mom

I got to see what you do when I'm not around.

[21:30] Mom

You have lovely friends

[21:32] Mom

and you have fun every day!

[21:34] Mom

I'm so glad.

[21:35] Mom

Keep doing your best, okay?

[21:40] Yuz

Goodnight!

[21:41] Dad

Goodnight, Rinka.

[21:43] Rin

Okay! Goodnight!

[21:46] Rin

Gosh, Mom...

[21:48] Rin

If you sleep there, you'll catch cold.

[21:53] Mom

My concert... on the air...

[22:06] Rin

Goodnight, Mom.

[22:13] Rin

*I hope we really can
stream together someday!*

SIGN Next time

[23:50] Rin

It's almost Valentine's Day...

[23:53] Rin

What are you guys gonna do for chocolate?

[23:56] Rin

What?! You haven't prepared anything?!

[23:59] Rin

Good grief...

[24:01] Rin

Fine. If you need to make some
from scratch, I g-guess I'll help.

[24:04] Rin

But only because you need me!

[24:06] Rin

It's not like I want to be
on your show or anything!

SIGN Next time: "Make Chocolate? I Tried It!"

SIGN Our circle of followers connects and grows!

SIGN Make Chocolate? I Tried It!

SIGN Our lovely show is going on the air!

[24:19] ---

Revision #1

Created 2024-01-30 11:03:12 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:03:13 UTC by whimsee